

Doc. No. 2623

page 1

KINGDOM OF THE NETHERLANDS,)
NETHERLANDS INDIES,)
CITY OF BATAVIA,) SS:
CONSULATE GENERAL OF THE)
UNITED STATES OF AMERICA.)

I, John B. Ketcham, Consul of the United States of America at Batavia, Java, Netherlands Indies, duly commissioned and qualified, do hereby certify that M. van Oordt, by whom the annexed instrument was legalized, was, at the time of the date thereof, Acting Secretary of the Department of Justice of the Government of the Netherlands Indies at Batavia, Java.

IN WITNESS WHEREOF I have hereunto set my hand and affixed the seal of the Consulate General of the United States of America at Batavia, Java, Netherlands Indies, this 25th day of June, 1946.

/s/ John B. Ketcham.
John B. Ketcham,
Consul of the United States of
America at Batavia, Java.

(SEAL)

Misc. Ser. No. 184.
Tariff Item No. 38.

NO FEE PRESCRIBED.

STATEMENT BY Dr. HUBERTUS J. VAN MOOK, LIEUTENANT
GOVERNOR-GENERAL OF THE NETHERLANDS INDIES, Batavia.

Dr. Hubertus J. VAN MOOK, Lieutenant Governor-General of the
Netherlands Indies, living at Batavia,

duly sworn, states :

I am 52 years of age, of Dutch nationality and born at Semarang,
Netherlands Indies on May 30th, 1894.

My permanent home is Batavia, where I am at present living.

In 1944 I published in New York with W.W.Norton & Company,
Inc. a book titled "The Netherlands Indies and Japan", subtitled
"Battle on Paper, 1940-1941". The same book was published in the
same year in London with George Allen & Unwin Ltd., with a subtitle
"their relations 1940-1941".

I was at that time Minister of the Colonies in the Netherlands
Government, temporarily residing at London.

Formerly I had served in the Netherlands Indies in several
functions, joining the staff of the Department of Economic Affairs
in 1934. On August 31st, 1937 I was appointed Director of Economic
Affairs ("Director" in the Netherlands Indies is the head of a
civil department). In August, 1940, I was appointed temporary
Minister Extraordinary and Plenipotentiary and Chairman of the
delegation for the economic negotiations with Japan.

In those functions I have had intimate knowledge concern-
ing the relations between the Netherlands in Asia and Japan
during the last eight years before the outbreak of war in the
Pacific. This factual knowledge has been laid down in my
aforementioned book. The facts mentioned therein have come to
my knowledge either as I witnessed them myself or out of official
and other documents, to which I had access in my aforementioned
functions. All the documents and speeches quoted in the book
have been carefully copied or translated from true copies in my
possession or available at the Ministries of the Colonies and
of Foreign Affairs in London and at the Netherlands Embassy in
Washington.

I state and depose that in my aforementioned book the facts
have been given according to the truth.

Especially I am able to state to have personal knowledge
of the following facts mentioned in my book on the cited pages:

Final appraisal by the Volksraad of the Netherlands-Japanese discussions on June 25, 1941, mentioned on ..	p. 9
No consultation, no concerted action at the time of the Dutch-Japanese negotiations between the Netherlands and America and England	p. 16
The principal documents exchanged between the governments and their representatives given in this book in their full original text - as far as they were in English - or in an accurate translation. Statement on	p.16/17
General trade treaty of 1912, mentioned	p. 18
Import and Export figures from 1929 to 1935	p. 18
Japanese penetration and spying	p.20,21
Japanese war economy	p. 21
Export figures 1936 - 1939	p. 22
Licensing law for imports and import business Foreign labour law Law for the regulation of trades Immigration quota Shipping laws Law on marine fisheries	p.22/23
First formal economic negotiations 1934	p. 23
Hart-Ishizawa agreement 1937, mentioned on	p. 24
Van Mook - Kotani agreement 1938, mentioned on	p. 24
Pooling agreement about shipping between the Netherlands Indies and Japan 1936	p. 24
Visit of the Japanese Consul-General at Batavia to the Director of Economic Affairs, on May 18th 1940, mentioned on	p. 30
Erroneous interpretation by Japan of certain emergency instructions which did not actually come into force because the seat of the Netherlands Government had been moved to London	p. 32
Raising by the Japanese of their annual oil requirements from the Netherlands Indies to two million tons after July 1940	p. 44

Statement of Minister Arita concerning the status quo of the Netherlands Indies	p. 44
Conversation between Mr. Tani, Vice-Minister of Foreign Affairs, and General Pabst, the Netherlands Minister, shortly before the collapse of France	p. 44
Japanese attempts to stigmatize war measures in the Netherlands Indies as change of the status quo	p. 45
Information by the Japanese Government of the Netherlands Minister at Tokyo on the sixteenth of July, 1940, of the Japanese intention to send a delegation to Batavia for economic negotiations	p. 45
Preliminaries to the first Japanese mission..	p.45-48
Negotiations in the Netherlands Indies from Sept. 12 to Oct. 20, 1940	p.49-51
Oil negotiations and further happenings from Sept. 20 - Nov. 1, 1940	p.52-77
Preliminaries to the second Japanese mission	p. 77
Further development of the situation between Oct. 20 and Dec. 28, 1940	p.72,74,77-79.
Arrangement on exchange, concluded in November/December 1940	p. 79
The second part of the negotiations in the Netherlands Indies from December 28, 1940 to June 17, 1941	p.80-123
Speech at Tokyo made in the Diet on January 21, 1941 by Mr. Matsuka, Japanese Minister of Foreign Affairs, mentioned on	p.86/87
Statement of the Netherlands Minister to the Gaimusho on January 31, 1941, mentioned on ..	p. 87
Statement of a Japanese government spokesman regarding the Status of the Netherland Government in London, mentioned on	p.91/92

The Japanese delegation cautioned by the Netherlands delegation with regard to the probable results of an occupation of Southern Indo-China, mentioned on	p. 94
Application of the Japanese Minister of Foreign Affairs of the good offices of the British Government, through the British ambassador in Tokyo, mentioned on	p. 107
Protest of the Netherlands Minister, mentioned on	p. 107
Memorandum of June 6, 1941, has to be considered as final	p. 107
Final meeting of both delegations on June 10, 1941	p. 119
Opening speech of the Governor-General for the annual session of the Volksraad, June 16, 1941, mentioned on	p. 120
Audience of the Governor-General for Mr. Yoshizawa on June 17, 1941	p.120-123
Proposal of Mr. Ishizawa, Consul-General, June 21, 1941	p. 125
Disappearance of Japanese merchantmen from their usual trade routes	p. 125
Institution of drastic export restrictions by Japan, July 7, 1941	p. 125
Preparation of partial freezing of Japanese assets, July 24, 1941	p. 125
Separate embargoes on financial transactions with Japan of the American, English and Dutch Governments on July 26 - 28, 1941	p.126/127
Protest of Mr. Ishizawa, mentioned on	p. 127

Furthermore I wish to state that the publications in my book of the following documents are full, true, complete and accurate copies of the originals or full, true, complete and accurate translations of same. Only the superscriptions and signatures have been omitted in the fully reproduced documents.

Note, handed by Mr. Ishii, Japanese Minister at The Hague, to Dr. van Kleffens, Netherlands Minister of foreign affairs, on the second of February 1940, fully reproduced on p.26,27,28,29.

Note handed to the Netherlands Minister in Japan, General J.C.Pabst, by the Japanese Foreign Minister, Mr. Arita, on the twentieth of May, 1940, fully reproduced on p.31,32

Note addressed to Mr. H. Arita, Japanese Minister of Foreign Affairs by the Netherlands Minister in Tokyo on June 6, 1940. (Translation from the original in French) fully reproduced on p.33-43

Joint statement of the two delegations, dated October 16, 1940, fully reproduced on p.51,52.

Letter addressed to the Chairman of the Netherlands delegation by Mr. T. Mukai on September 24, 1940, fully reproduced on p.54,55.

Note addressed to Mr. T. Mukai by the Netherlands Delegation on October 7, 1940 and attached memorandum, fully reproduced on p.56-64

Letter addressed to Mr.T.Mukai by the Chairman of the Netherlands Delegation on October 8, 1940, and attached memorandum of the Oil Companies, fully reproduced on p.65-72

Note handed to the Netherlands Delegation by the Japanese delegation on October 21, 1940, fully reproduced on p.73,74

Letters addressed to the Chairman of the Netherlands Delegation by Mr.T.Mukai on October 29, 1940, fully reproduced on p.74-77

Memorandum presented by the Japanese delegation on January 16, 1941, fully reproduced on p.81-86

Memorandum, presented by the Netherlands delegation on February 3, 1941, fully reproduced on p.87-91

Memorandum presented by the Japanese delegation on May 14/22, 1941, fully reproduced with exception of Tables I and II p.99-106

Memorandum, presented by the Netherlands delegation
on June 6, 1941, fully reproduced on p.107-119

Joint communique June 17, 1941, fully reproduced p.122

Proclamation of the Governor-General December 8,
1941 (Translation from the original in Dutch) p.130

Letter of General Pabst to the Japanese Minister
of Foreign Affairs, December 10, 1941, fully re-
produced p.130

Signature: H. J. Van Mook

Sworn before me, K.A. de Weerd, LL.D., first Lieutenant/R.N.I.A./
Senior official attached to the office of the Attorney
General N.E.I. this eight day of June, 1946.

Signature: K. A. De Weerd

Seen for legalization of the signatures of Dr. H. J. Van Mook,
Lieutenant Governor-General of the Netherlands Indies, living
at Batavia, and K. A. de Weerd, LL.D, First Lieutenant R.N.I.A.
The acting Secretary to the Department of Justice.

/s/ M. van Oordt
M. van Oordt

(SEAL)

Doc 2623

1308

蘭領東印度「バタビヤ」市

米國總領事館

余蘭印「シマ」に於て正式に任命せられたる米國領事「シモン・
ケム」は茲に添附の書類を法律上の効力を附與せしむる「エム・
バタビヤ」に右日附の當時「シマ」に於て蘭印政府司法部代理書記官
よりシモンに茲に證明す。

右の證に於て余は一九四六年／昭和二十一年／六月十五日茲に署名
す。蘭印「シマ」に於て米國總領事館に印を捺印せり。

「シマ」に於て駐在米國總領事

「シモン・ケム」(署名)

雜繳 第一八四号

關稅項目第三八号

料金、規定ナシ

「バタビヤ」に居住する蘭印副總督「ニールス・バタビヤ」博士に陳述

「バタビヤ」に居住する蘭印副總督「ニールス・バタビヤ」博士に正式に
宣達言上をなす陳述す。

私、本年五十二歳ニ至り、和蘭國籍ヲ有する蘭印「シマ」に於て一
九四四年／明治二十七年／五月三十日生じり。

私、本籍は只今私が住み居る「バタビヤ」に在り。一九四四年／昭和十九
年／に私、紐育に於て「オリエント・レビュー」社より「蘭印と日本」
副題「一九四〇-一九四一年」戦時期間に於て本邦出版の同書

FILE

COPIES

RETURN TO 330

八同ジ年ニ「ロンドン」ニ於テ「ジョージアレンヤンドヤウイン」社カラ「自一九四〇年至一九四一年彼等ノ關係」ノ副題デ出版サレタ。

私ハ當時「ロンドン」ニ時居住中、和蘭政府ノ植民地大臣デアッタ。以前私ハ蘭印ニ於テ種々職務ヲ務メ、一九四四年ノ昭和九年ノ六經濟部ニ入ッタ。一九三七年ノ昭和十二年ノ八月三十一日ニ私ハ經濟部長ニ任命サレタ。蘭印デハ「バイラック」ハ民政部ノ長デアタル。

一九四〇年ノ昭和十五年ノ八月ニ私ハ臨時時令全權公使兼対日經濟交渉代表部主席ニ任命サレタ。

之等ノ職務上、私ハ太平洋戦争勃發前ノ最後ノ八年間ニ於ルニ細至ニ於ル蘭領ト日本トノ關係ニ就テ詳ニ知識ヲ得タ。此ノ實際的知識ハ私ノ前記ノ書ニ述ベラレタル同書記載ノ事實ハ私自身ガ之ヲ目撃シタカ又ハ私ガ前記ノ職務上入手シタ公文書ノ他ノ書類カラ私ガ知ツタモノデアタル。同書ニ引用サレタ書類及演説ハ、私ノ手許ニアルカ又「ロンドン」ノ植民地省及外務省並ニ「フシントン」ノ和蘭大使館ニ在ル真正ノ寫カラ入念ニ寫サレタハ翻譯サレタモノデアタル。

私ハ私ノ前記書ニ事實ガ眞実ニ據フテ述ベラレタルコトヲ陳述且證言スル。

時ニ私ハ私ノ書ノ左記頁ニ記載サレタ次ノ事實ヲ私ガ直接知ツテサルト云フ事ガホス。

九頁記載ノ「民選議會」ニ依リ一九四一年ノ昭和十六年ノ六月二十五日、日蘭会商ノ最後の評價

十六頁、日蘭交渉當時蘭米英間ニ相談協力行爲ノナカッタ

ット。

Doc 2623

十八頁 本書は政府及代表者間、主要ナル交換公文、原文
全部英語ニ依ルモノ、正確ト翻譯ガ載ヤリタル。
同頁、陳述、

十八頁 記載、一九二二年／大正元年／一般貿易條約

十八頁 自一九二九年至一九三五年輸出入表

二〇頁 日本進出及謀報

二一頁 日本、戦争経済

二二頁 自一九三六年至一九三九年輸出入表

二三頁 輸入品及輸入業ニ對スル許可法

外國人勞働法

貿易取締法

移民、割当

船舶法

漁業法

二三頁 一九三四年／昭和九年／最初、兵式経済交渉

二四頁 記載、一九三七年／昭和十二年／ハート石澤協定

二四頁 記載、一九三八年／昭和十三年／小谷協定

二四頁 一九三六年／昭和十一年／日蘭船舶ニ関スルアール・ラウ協定

二〇頁 記載、一九四〇年／昭和十五年／五月十八日バビヤ駐在日本駐在

總領事、経済部長訪問

三三頁 和蘭政府、所在地がロンドニニ移動ヤリタルニ依リ事實

上効カラ生ズルニ或緊急命令ニ因リ日本、誤リ解釋

四四頁 一九四〇年／昭和十五年／六月以降蘭印ヨリ、日本、石油要年

額が日本側ヨリ二百萬噸ニ引上げラレタコト、

所

No. 3

Doc 2623

十八頁 本書は政府及代表者間、主要ナル交換公文、原文
全部英語ニ依ルモノ、正確ト翻譯ガ載ヤリタル。
同頁、陳述、

十八頁 記載、一九二三年／大正元年／一般貿易條約

十八頁 自一九二九年至一九三五年輸入表

二〇頁 日本進出及謀報

二一頁 日本、戦争経済

二二頁 自一九二六年至一九二九年輸入表

二三頁 輸入品及輸入業ニ対スル許可法

外國人勞働法

貿易取締法

移民、割当

船舶法

漁業法

二三頁 一九三四年／昭和九年／最初、兵式経済交渉

二四頁 記載、一九三七年／昭和十二年／ハート石澤協定

二四頁 記載、一九三八年／昭和十三年／小谷協定

二四頁 一九三六年／昭和十一年／日蘭船舶ニ関スルアール・ラザール協定

二〇頁 記載、一九四〇年／昭和十五年／八月十六日バビヤ駐在日本駐在

總領事、経済部長訪問

三三頁 和蘭政府、所在地がロンドニニ移動ヤリタルニ依リ事實

上カカラ生デザリ、或緊急命令ニ因リ日本、誤リ解釋

四四頁 一九四〇年／昭和十五年／六月以降蘭印ヨリ、日本、石油要年

額が日本側ヨリ二百萬噸ニ引上げラレタコト、

所

No. 3

Doc 2623.

四四頁

蘭印、現状ニ関スル有田外相、声明

四四頁

「フランス」崩解寸前に於ケル谷外務次官
及和蘭公使「バス」上、會談

四五頁

蘭印ニ於ケル戦争対策ヲ現状、変化ナリ
ト汚名ヲ被セトスル日本ノ企圖

四五頁

一九四〇年ノ昭和十五年ノ七月十六日日本政府
ヨリ東京駐劄和蘭公使ニ對シ經濟交渉
ノ爲「バタビヤ」代表部ヲ派遣セトスル日
本側ノ意思向ヲ通達ス

四五頁一

第一回日本使節團ニ對スル豫備交渉

四八頁

四九頁一

一九四〇年九月十日ヨリ十月二十日マデ、蘭印
ニ於ケル交渉

五一頁

五三頁一

一九四〇年九月二十日ヨリ十月一日マデ、石油ニ
関スル交渉其他ノ事件

七七頁

七七頁

第二回日本使節團ニ對スル豫備交渉

No 4

七七二頁

一九四〇年十月二十日ヨリ十二月二十日マデ、狀況
ノ發展

七七四頁

七七一七九頁

loc 2623

No 5

七九頁

八〇頁
一二三頁

八六頁
八七頁

八七頁

九一頁
九二頁

九四頁

一〇七頁

一〇七頁

一〇七頁

一九頁

二〇頁

一九四〇年十一月乃至十二月三締結サレタル
爲塔取極

自一九四〇年十二月二十八日至一九四一年六月十七日
行ハタル蘭印ニ於ケル交渉ノ全部

記載、一九四一年一月二十日松岡外相ノ議會ニ
於ケル(東京)演説

記載、一九四一年一月三十日和蘭公使ノ外務
省ニ對スル聲明

記載、「ロンドン」和蘭政府ノ地位ニ関スル
日本政府ノ代辯者ノ聲明

記載、南部印度支那占領ノ蓋然の結果
ニ就キ和蘭代表部ヨリ日本代表部
ヘノ注意

記載、東京駐劄英國大使ヲ通ジ爲シ
タル日本外務大臣、英國政府ノ斡旋意

記載、和蘭公使ノ抗議
一九四一年六月六日附覽書ノ最後の
ト考ヘラルヲ要ス

一九四一年六月十日兩國代表部ノ最後の
會議

記載、一九四一年六月十六日民選議會ノ

doc 2623

- 年次議會ニ於ケル總督、開院演説
一三〇頁— 一九四一年六月十七日總督、吉澤氏引見
一三三頁
一三五頁 一九四一年六月二十一日石澤總領事提議
一三五頁 日本船舶通商貿易航路ヨリ安ヲ隱ス
一三五頁 一九四一年七月七日日本ニ依ル思ヒ切ツク輸出制
限令ノ制定
一三五頁 一九四一年七月二十日日本資産ノ部分的凍結
準備
一三六頁— 一九四一年七月二十日—二十八日、米、英、蘭
一三七頁 各国政府、対日金融取引ヲ禁止ス
一三七頁 記載、石澤氏ノ抗議

更ニ私ハ私ノ本ニ發表サレタ次、書類ハ原本ノ全部ノ正シ
イ、完全ニシテ正確ニ寫ス、翻譯デアリコトヲ述ベ度イ
ト思フ。 全部轉載サレタ書類ニハ表題ト署名タケカ
略サレテ居ル。

No 6

- 一六頁、一七頁 一九四〇年二月二日「ヘーグ」駐劄日本公使石井氏
一八頁、一九頁 ヨリ和蘭外務大臣「バン・クルフエンス」
博士ニ手交セラレタ覽書、頭書ノ頁ニ全部
轉載サレテ中ル

Doc 2623

三一頁

三二頁

一九四〇年五月二十日 有田外相ヨリ日本駐劄和蘭
公使ニ手交セラレタ覚書ハ頭書ノ頁ニ全
部転載サレテナル

三三頁

四三頁

一九四〇年六月六日東京駐劄和蘭公使ヨリ有田
外相宛覚書(佛語ノ原本ヨリノ翻譯)
ハ頭書ノ頁ニ全部転載サレテナル

五一頁

五二頁

一九四〇年十月十六日附兩國代表部ノ共同聲明ハ
頭書ノ頁ニ全部転載サレテナル

五四頁

五五頁

一九四〇年九月二十四日附ティ・向井氏ヨリ和蘭
代表部主席宛ノ書翰ハ頭書日ノ頁ニ全部
転載サレテナル

五六頁

六四頁

一九四〇年十月七日和蘭代表部ヨリティ・向井氏宛
「ノート」及添附ノ覚書ハ頭書ノ頁ニ全部転載
サレテナル

六五頁

七二頁

一九四〇年十月八日和蘭代表部主席ヨリティ・向井氏
宛書翰及添附ノ石油會社ノ覚書ハ頭書日
ノ頁ニ全部転載サレテナル

No 7

七三頁

七四頁

一九四〇年十月二十日日本代表部ヨリ和蘭代表部へ
手交セラレタ覚書ハ頭書ノ頁ニ全部転載サレテナル

doc 2623

七四頁一

七七頁

一九四〇年十月二十九日 日・同井氏ヨリ和蘭代表部
主席宛ノ書翰(複製)ハ頭書ノ頁ニ全部転載
サレテ中ル。

八二頁一

八六頁

一九四一年一月十六日 日本代表部ヨリ提出セラレタ覚書
ハ頭書ノ頁ニ全部転載サレテ中ル。

八七頁一

九二頁

一九四一年二月三日 和蘭代表部ヨリ提出セラレタ覚書
ハ頭書ノ頁ニ全部転載サレテ中ル。

九九頁一

一〇六頁

一九四一年五月十四日 日本代表部ヨリ提出セラレタ覚書
ハ第一表及第三表ヲ除キ頭書ノ頁ニ全部転載
サレテ中ル。

一〇七頁一

一二九頁

一九四一年六月六日 和蘭代表部ヨリ提出セラレタ覚書
ハ頭書ノ頁ニ全部転載サレテ中ル。

一三三頁

一九四一年六月十七日、共同「コミニケ」ハ頭書ノ頁ニ全部
転載サレテ中ル

一三〇頁

一九四一年十二月八日 附総督ノ布告(和蘭語、原本ヨリ翻訳)

一三〇頁

一九四一年十二月十日「バフスト」將軍ヨリ日本外務大臣宛、
書翰ハ頭書ノ頁ニ全部転載サレテ中ル。

408

署名 「エイチ・ジエー・ビン・ムック」

no 9

Doc 2623

一九四六年／昭和二十年／本月八日 余、面前ニテ宣誓セリ

蘭領東印度検事総長事務局所属高級官吏

蘭領印度陸軍中尉、法を博士「ケー・エー・デ・ウィルト」

署名 「ケー・エー・デ・ウィルト」

「コバタビヤ」居住、蘭印副総督「エイチ・ジエー・バン・ブク」
博士及蘭領印度陸軍中尉、法を博士「ケー・エー・デ・ウィルト」
署名ヲ法律上ノ効果ヲ附与スル爲ニ検認セリ

司法部代理書記官「エム・ビン・カールト」(署名)